

# Jorgensen Forge—Orden Acordada



## INFORMACION Y CONTACTOS

Los comentarios se aceptarán:

**12 de junio al 11 de julio del 2017**

Enviar comentarios a:

Maureen Sánchez - Encargada del Sitio

Departamento de Ecología de  
Washington

Programa de Limpieza de Tóxicos  
3190 160th Ave SE  
Bellevue, WA 98008

**Teléfono:** 425-649-7254

**Correo electrónico:**

Maureen.Sanchez@ecy.wa.gov

## Acomodaciones Especiales

Para solicitar acomodación ADA (personas con impedimentos), o materiales impresos en un formato para las personas con impedimentos visuales, favor de llamar a Ecología al (360) 407-7668 o visitar la siguiente página de internet: <http://www.ecy.wa.gov/accessibility.html>

Personas con dificultades de audición favor de llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con impedimentos de habla puede llamar a TTY al (877) 833-6341.

## Números de identificación

**Facility Site ID:** 2382  
**Cleanup Site ID:** 3689

## Sitio de limpieza Jorgensen Forge - Invitación a comentarios del público

El Departamento de Ecología del estado de Washington (Ecología) invita su opinión en el acuerdo legal conocido como **Orden Acordada** para el sitio de limpieza localizado en 8531 East Marginal Way South en Tukwila. La orden requiere que la compañía Earle M. Jorgensen (EMJ), la Entidad Posiblemente Responsable (PLP por sus siglas en inglés), lleve a cabo lo siguiente:

- **Investigación Correctiva (RI por sus siglas en inglés).** La RI proveerá información sobre la contaminación en el suelo, el agua subterránea y de escorrentías necesaria para evaluar las alternativas de limpieza.
- **Estudio de Viabilidad (FS por sus siglas en inglés).** El FS utilizará la información de la RI para evaluar métodos de limpieza y seleccionar el método para limpiar la contaminación.
- **Borrador del Plan de Acción de Limpieza (DCAP por sus siglas en inglés).** Ecología escogerá la acción de limpieza preferida de acuerdo al FS.

## Información del Sitio

La propiedad fue utilizada de 1942 hasta 1965 para la fabricación de acero estructural, tractores y equipo de carretera. EMJ fue propietario de 1965 hasta 1992, cuando Jorgensen Forge Corporation (JFC) compró la operación.

La fábrica ahora se dedica a la construcción de piezas de metal de gran escala para la industria marítima y aérea. JFC procesa acero, aluminio, titanio y aleaciones especializadas.

Investigaciones en las décadas 1990- 2000 encontraron contaminantes en el agua subterránea y suelo, incluyendo bifenilos policlorinados (PCBs por sus siglas en inglés), petróleo y metales.

En el 2007, Ecología firmó una orden acordada con JFC para investigar las fuentes de contaminación moviéndose del sitio hacia el Lower Duwamish Waterway (LDW por sus siglas en inglés). En el 2013 la orden fue enmendada para requerir una acción provisional (limpieza parcial). JFC cumplió con los requisitos de la orden en el 2014.

En el 2015, Ecología emitió otra orden legal conocida como una orden ejecutoria que requirió que JFC investigara y desarrollara un plan de acción de limpieza para el sitio. En el 2016, JFC se declaró en quiebra. Ecología ahora entrará en una nueva orden acordada con EMJ, los dueños y operadores anteriores.



**Sitio web:**

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=3689>

**Reciba nuestras noticias a través de correo electrónico**

<https://listserv.wa.gov/cgi-bin/wa?SUBED1=DUWAMISH-RIVER-UPDATES&A=1>

**Estrategia para el Control de las Fuentes de Contaminación 2016:**

Para leer la Estrategia de Ecología, visite:

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/DocViewer.ashx?did=56204>

## ¿Por qué esta limpieza es importante?

El sitio Jorgensen Forge es parte de los esfuerzos de Ecología para controlar las fuentes de contaminación al LDW ya que puede estar contribuyendo al sitio Superfund del LDW.

El estrecho de 5 millas del Río Duwamish que fluye en dirección norte hacia la Bahía de Elliot fue añadido a la Lista Nacional de Prioridades de Superfund (Superfund National Priorities List) por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) en el 2001. Ecología añadió este sitio a la Lista de Sitios Peligrosos de Washington en el 2002.

Los sedimentos en el río contienen una variedad de contaminantes debido a las décadas de actividad industrial y escorrentías de las áreas urbanas. Contaminantes en el suelo y las aguas subterráneas en las áreas cercanas al río pueden llegar a los sedimentos a través de escorrentías de lluvia y otros mecanismos.

La EPA está a cargo de los esfuerzos para limpiar los sedimentos en el río mientras Ecología se encarga de controlar las fuentes de contaminación de las áreas que rodean el río para minimizar la re-contaminación de éste.

Varias limpiezas de sedimentos ya se han completado y muchas acciones para controlar las fuentes de contaminación también se están llevando a cabo. Para más información vea la Estrategia de Ecología para Controlar Fuentes: <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/DocViewer.ashx?did=56204>.

*Figura 1. Foto aérea del sitio Jorgensen Forge y el LDW con límites del sitio.*



**Localizaciones para revisar documentos:**

**Seattle Public Library,  
South Park Branch**

8604 Eighth Ave. S  
Seattle, WA 98108

Teléfono: 206-615-1688

**Horario:**

lunes y martes, 1pm-8pm  
miércoles a sábado, 11am-6pm  
domingo, 1pm-5pm

**Oficina Regional Noroeste de  
Ecología**

3190 160th Ave SE  
Bellevue, WA 98008

*Favor de llamar para una cita.*

Teléfono: 425-649-7190

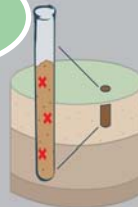
Horario: lunes a viernes, 8am-5pm

## El Proceso de Limpieza

La limpieza de la propiedad de Jorgensen Forge tiene que seguir las regulaciones de limpieza de la Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas (MTCA, por sus siglas en inglés).

### Investigación de Remediación

Comentario



Define la naturaleza, área y cantidad de contaminación.

### Acción Provisional

Comentario

Una acción provisional se puede hacer antes o después de la Investigación de Remediación. Es una limpieza parcial para corregir un problema que:

- Puede empeorar sustancialmente y costar mucho más si no se corrige inmediatamente; o
- Representa un riesgo inmediato a la salud humana o del ambiente, o
- La acción es necesaria para que otra etapa del proceso de limpieza pueda proceder.

### Estudio de Viabilidad

Comentario



Identifica y evalúa las alternativas de limpieza.

### Plan de Acción de Limpieza

Comentario



Especifica los estándares de limpieza, métodos, horario, y el monitoreo requerido durante y después de la limpieza.

### Limpieza y Monitoreo



Implementación del Plan de Acción de Limpieza. Incluye el diseño, construcción y monitoreo.



3190 160th Avenue SE  
Bellevue WA 98008-5452

## Invitación a comentar—Sitio de limpieza Jorgensen Forge

**Periodo de comentario público: 12 de junio al 11 de julio del 2017**

El Departamento de Ecología está anunciando el periodo de comentario público referente a la limpieza ambiental del sitio de Jorgensen Forge. Si le gustaría obtener este documento, o más información sobre este sitio, en español, favor de comunicarse con Gretchen Newman al 360-407-6097 o [preguntas@ecy.wa.gov](mailto:preguntas@ecy.wa.gov) o visite al <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=3689>.

Bộ Môi Sinh thông báo đến công chúng về khung thời gian góp ý cho công tác làm sạch môi trường khu vực Jorgensen

Forge. Nếu quý vị muốn nhận tài liệu này bằng tiếng Việt hoặc cần thêm thông tin, xin liên hệ ông Liêm Nguyễn 360-407-6955, điện thư: [Lngu461@ecy.wa.gov](mailto:Lngu461@ecy.wa.gov) hoặc vào trang mạng <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=3689>.



**Para contactar al Community Advisory Group del sitio Superfund Lower Duwamish Waterway,** favor de llamar al Duwamish River Cleanup Coalition/Technical Advisory Group al (206) 954-0218, o por correo electrónico al [contact@duwamishcleanup.org](mailto:contact@duwamishcleanup.org), o visite <http://duwamishcleanup.org/>